

1860-06-01

AFSENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

MODTAGER

Jens Adolf Jerichau

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

London

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

John Frederic Bateman

Thomas Conolly

Marianne Margaret Egerton

Ernest Gambart

Charles Hambro

Susan Amelia Hambro

Leonard Horner

Line Jerichau

Sophie Jerichau

Jenny Lind

Arkivplacering:

Det kongelige Bibliotek

DOKUMENTINDHOLD

Elisabeth Jerichau Baumann skriver hjem og fortæller, at kunstsamlere og politiker Thomas Conolly nu har købt endnu to af hendes malerier. Hun beretter desuden om mulighederne for salg af kunst i Manchester, hvor hun agter at afslutte sit ophold, inden turen går mod København. Hun er derudover ganske tilfreds med kunsthandlerens dispositioner i The French Gallery : Først nu udstiller Gambart hendes store maleri Britannia, som hun venter sig meget af, men billedet hænger dårligt.

TRANSSKRIFTION

62 Russel Square 1te Juni 1860

Min inderlig elskede Adolf

Igjen gode Efterretninger to smaa nye Portraitbestillinger til 15 Quineer Stykket (Børnehoveder) her i Huset<sup>1</sup> og 2 Billeder solgt paa ny, "Magdalena"<sup>2</sup> til 80 G: og Amagerhovedet<sup>3</sup> til 28 G: og til hvem? Til den samme Herre Thos Conolly<sup>4</sup>, som har købt Italy<sup>5</sup> og Du skulde læse hans Brev til mig, hvori han udtaler sig om mit "Italy", aldrig har jeg hørt større Anerkjendelse af et Konstaværk; han finder det det bedste Billede paa Udstillingen<sup>6</sup> i London.

En anden, en meget indflydelsesrig Mand i Manchester har jeg lært at kjende, som interesserer sig levende for mine Billeder og har tilsikket mig fri Transport til Manchester for disse. Jeg maae endelig blive 8 Dage i Manchester, hvorhen jeg bliver paa det brillianteste introduceret,

[2] dette Bekjendtskab skylder jeg Horner. Er Din Slavinde<sup>7</sup> snart færdig, det vilde være en herrlig Gjenstand for Manchester Udstillingen, og let at pakke og at sende herhen er den, Transporten faaer Du halvt frit. Der er megen Chance for Salg, Forbindelsen om Sommeren mellem Hull og Kjøbenhavn so let, so lidt Risiko, og billige Fragter og Assurance gjør endelig Din Pligt i denne Retning, thi ellers kaster Du de Fordeele fra Dig som Du med større Lethed end jeg kan opnaae, og det er jo urigtig naar et Navn som Dit skal gaae glemt hvor det ei alene kunde gavne os men hele Konstretningen. Mundtlig mere herom. Mr Bateman<sup>8</sup> en af Englands første Civil Ingenieurer og hans Svoger den Herre fra Manchester som hører til Udstillingscommitteen, har sagt mig at der i England for Tiden var meget at gjøre for Billedhuggere, paa Grund af de mange Monumenter der ved Subskription

[3] bliver opførte for de i Krigen<sup>9</sup> Faldne. — Idag kom Svar fra British Museum — Nej— men jeg skal nok sælge dem fordeeltig naar jeg først vinder mit store Navn her som alt har begyndt at klinge godt. Kun lidt

Taalmod endnu, og ingen Ting forhastet, det kommer Alt og godt den Tid naar baade Du og jeg vil høste Guld af den Sæd som jeg med Flid og Fortrøstning til Guds Velsignelse der aabenbar hviler over mig needlægger i det gamle Englands Skjød. Mr Conolly er en uhyre riig Mand og har saa smaat begyndt at sammle paa Antiquer. Naar jeg først faaer mit Attelier og Afstøbningerne bliver opstillede og seete, og jeg bærer mig rigtig klogt ad, saa bliver det til Noget! Imidlertid opbevarer Donnaldson<sup>10</sup> dem og sender Dem til sin Tid hvorhen Du vil. Gambart<sup>11</sup> er en daarlig Crabat en rigtig Jøde, som har schoflet mig (behandlet mig slet) Efter i 3 Uger at have ladet mig vente har han udstillet Brittania først<sup>12</sup> og 3 smaae Billeder derefter men hængt alle saa daarligt og højt at de neppe kan sees. Magdalena solgte jeg her i Huset. – C Hambro<sup>13</sup> Sønnen ønsker sin Kone<sup>14</sup> malet men hun vil ikke sidde, der bliver altsaa ingenting af dette Portrait.

[4] Men da jeg sandsynligviis endnu faaer eet Portrait bestilt, so bliver jeg sagtens til sidst i Juni i England. Jeg længes, saa det er lidt haar[d]t for mig, men jeg tør ikke forhaste eller arbeide over Evne, fra 9 – 8 maler jeg flere Dage i Træk, men saa maae jeg hvile 1 – 2 Dage for ellers kan jeg ikke sove. – Der er megen Udsigt til min Brittania's Salg men nærvæd skyder ingen Fugl. Vexel sender jeg ikke før jeg forlader London da jeg ikke faaer Pengene før.

Jenny Lind<sup>15</sup> har besøgt mig var yderst elskværdig, (hun er reist nu). Lady Marianne Alford<sup>16</sup> har svigtet, lader det til. Her i Huset var stor Angst og Bedrøvelse det yngste Barn var dødssyg for Tænder i 3 Dage og Nætter. Ak hvor meget tænkte jeg paa lille Sophie!<sup>17</sup> og bad for hende for Jer Alle. Gud holde sin Haand over Jer I Kjære Alle! Kyss Børnene fra Moder og siig dem at det er for Deres Bedste jeg er skilt fra Dem fra Dig. Lev vel hils vor kjære Line<sup>18</sup>. Din hengivne og trofaste Hustru Elisabeth.

---

<sup>1</sup> Jerichau Baumann logerede hos familien Tennant, der havde bestilt to mindre børneportrætter.

<sup>2</sup> Maleriet Magdalene, formentlig fra 1860. I 1862 udstillede Jerichau Baumann sin første version af Magdalene, da ejet af grev C.A. Lerche til Lerchenborg.

<sup>3</sup> Formentlig et lille portræt forestillende en Amagerpige i egnsdragt. Det var et motiv kunstneren gentog adskillige gange med forskellige modeller (ofte sine døtre).

<sup>4</sup> Thomas Conolly

<sup>5</sup> Maleriet, der også omtales som Italieneren i fængslet, malet i 1859, og udstillet og solgt på Royal Academy i 1860.

<sup>6</sup> Royal Academy.

<sup>7</sup> Jerichaus skulptur Slavinden, hugget første gang i marmor i 1855, så der er tale om en nyhugget replik fra 1860.

<sup>8</sup> John Frederic la Trobe Bateman

<sup>9</sup> Formentlig Krimkrigen 1853-56, hvor Storbritannien, Frankrig og Osmannerriget var i krig mod Rusland.

<sup>10</sup> Thomas Donaldson

<sup>11</sup> Ernest Gambart

<sup>12</sup> I 1860 medbragte kunstneren et maleri med titlen Britannia. Der er sandsynligvis tale om billedet, der i dag findes på KUNSTEN, Museum of Modern Art, med den noget senere datering af 1873.

<sup>13</sup> Charles Hambro

<sup>14</sup> Susan Amelia Hambro

<sup>15</sup> Jenny Lind

<sup>16</sup> Marianne Alford

<sup>17</sup> Sophie Jerichau

<sup>18</sup> Line Jerichau

Men da jeg søndagsgodis anden fæser  
et Portræt bestilt, so bliver jeg sagtens  
til, sidt i Turi i England. Jeg tænkte  
en del på det borte for mig, men  
jeg tør ikke forkeste eller afsende over  
Borne, for 7-8 uger jeg flere Dage  
i Turi, men saa maa jeg vente 1-2 Dage  
for ellers kan jeg ikke sige. - Det er  
megen Ubegygt til min Britanias Lige  
men vedroret skyder ingen Fugl skul  
ender jeg ikke for jeg forlader sig  
da jeg ikke faar Pengene for.  
Jens Lind har bestilt mig var gæst  
Edwardig. Men er ret vel. Lady  
Marion Gifford har enget, Læser  
det vel. Rigt i Huset var et stort Lugt  
og Bedrøvelse det gamle Barn var  
Vidsereg for Fanden i 3 Dage og  
Natter. De hvor meget tænkte jeg  
paa lille Sophie! og bad for hende  
for sig alle. Gud vilde sig Hæder  
over for i Turi alle! Kys Borne  
for Morder og sig dem at det er for  
Deres Bedste jeg er skilt fra dem for  
Det vil være bedre for dem. Min hustru og  
Marion og Anna Elisabeth.

62 Ruppel Square 12 Juni 1860

Min inderlig elskede Adolf

Jeg er gode Efterretninger to omma  
dage Portrætbestillingen, 11/5 Rine  
Stykket (Børnehønder) og 2 Billeder  
sagt paa mig, Magdelena 14/8 80 og  
af Amagerhuset til 28 9. og 1/2  
hvem? Til den samme Hørr  
Thos Conolly, som har hørt Haly  
og du skulde leve hans Brev til  
mig, hvori han fortæller sig om mit  
"Haly", aldrig har jeg hørt større  
Anerkendelse af et Kunstværk;  
han finder det det bedste Billede  
paa Udstillingen i London.  
En anden, meget indflydelsesrig  
Mand i Manchester har jeg hørt  
at handle, som interesserer sig  
levende for mine Billeder og har  
bibrækket mig for Fremme af dem.  
Jeg maa endelig blive 8 Dage  
Manchester, hvilken jeg bliver  
paa det brilkanteste introduceret.

Ville Behagdelikhed skylder jeg Herren.  
Er Din Læsechart fordi det  
ville være en herlig Ejendoms  
for Manchester's Udsigt, og det  
at pakke og at sende Deres er den  
Transporten faar da halvt frit  
Det er megen Thane for Jaly  
Forbindelsen om Sommeren mellem  
Kult og Lyöbenhaom so det, so lidt  
Prins og billige Fragter og apparer  
for endelig Din Næst i Dine  
Betning, thi ellers koster der  
i Forsele fra Dig som De med  
større Lethed end jeg kan gaae  
og det er jo vigtig naar et Skov  
som det skal gaae glemt hvor det  
i alene kunde gaae og men hele  
Kontretningen. Skudt lig mere  
herom. Mr Prateman and en af England  
første Ingeniører og hans Bøger  
Om flere fra Manchester som  
hører til Udsigtenscom. Alene  
har sagt mig at der i England  
veder var meget at give for Billed  
bureau, for Land og de mange  
Monumenter der ved Sabotbottom

bliver opførte for de i Kongen Tønde.  
— Deng kom jeg fra British  
Museum — Nej — men jeg skal  
nok calge Dem for de Læge naar  
jeg først vider mit store Navn  
som alt har begyndt et klage godt.  
Jom lidt Dadelmod endan, og ingen  
Jing, for kært, det kommer det og  
godt. Mr Conolly er en ukjend  
rig Mand og har saa smaat begyndt  
at samle paa Antiquer. Naar jeg  
først faar mit stielier og Apoteker  
bliver opstikere og geate, og jeg bliver  
mig rigtig flugt id. saa bliver det til  
og et. Smidstid opbesarer Dine  
dem og under dem til en Tid kom  
Du vil. Sambart er en daarlige  
Erabat en rigtig Tøde, som har skaffet  
mig (beholdt mig det) Efter i 3  
og at have lidt mig sent har  
Jom Dødeligt Brittanien først og 3  
småe Billeder beretter mig kært alle  
saa daarlige at de næppe kan slip  
og vist Magalenia indte sig  
her skænt. — I Hambro  
siden iasker sig kære medet men kun vil  
de side, der bliver alle i en ring af det Postat.